

Tianjin Juilliard Vocal Institute Presents

天津茱莉亚学院声乐艺术中心特别策划

The Magic Flute -- A Family Show

《魔笛》亲子歌剧

04/20 15:00 & 19:00



TianjinJuilliard

天津茱莉亚学院

Program

WOLFGANG AMADEUS MOZART
(1756-1791)

Die Zauberflöte, K.620
(adapted by Chen Shih-Hsien)

Pamina: **Jianing Zhang**
Tamino: **Weiqin Xu**
Papageno: **Yiqing Wang**
Queen of the Night: **Juliet Petrus**
Sarastro: **Ang Du**
Papagena: **Siyu Shen**
Monostatos: **Yu Gu, Leyou Wang**
Boys: **PC Ensemble**
Slaves: **MDP Chorus, Ang Du, Leyou Wang, Yiqing Wang**

Chen Shih-Hsien, Director
Leyou Wang, Conductor
Yang Tengjun, Lighting Engineer
Yang Yingying, Costume Designer
Yuzhimin Tang, Piano
Zihao Mao, Piano

PC Ensemble*

Xueshan Cheng
Xinyi Ma
Moana Ma
Ruiwen Song
Kuiran Wang
Yuelin Wu
Ziyi Zeng
Tingyu Zhang
Zijia Zhu

MDP Chorus*

Lingfei Fan
Cindy Fu
Doris Jing
Mia Ma
Angela Meng
Bella Mu
Dorothy Nie
Yahan Pang
Jiayi Qi
Zan Wang
Zihao Wei
Jinping Wu
Zhiyu Xi
Aylin Zhang

* Listed in alphabetical order of last names

The program is subject to change.

Please be considerate to the performers and other members of the audience. If you must leave during the performance, do so only at the end of a work. Taking photos, audio recordings and videos without prior written permission from The Tianjin Juilliard School is strictly prohibited in this hall.

曲目单

沃尔夫冈·阿马德乌斯·莫扎特
(1756-1791)

《魔笛》，作品620
(陈仕弦改编)

帕米娜: 张佳宁
塔米诺: 徐伟钦
帕帕基诺: 王艺清
夜后: Juliet Petrus
萨拉斯托: 杜昂
帕帕基娜: 沈思宇
摩罗: 谷郁, 王乐游
仙童: 预科合唱团
奴隶: 音乐发展课程团, 杜昂, 王乐游, 王艺清

陈仕弦, 导演
王乐游, 指挥
杨腾钧, 灯光设计
杨滢滢, 服装设计
唐宇智民, 钢琴
毛子豪, 钢琴

预科合唱团*

程雪珊
马昕怡
马奕宁
宋睿雯
王岿然
吴 林
曾姊宜
张听雨
诸子嘉

音乐发展合唱团*

范凌霏
符歆迪
景鹭云
马宇琪
孟子安
穆慕
聂嘉桐
庞雅涵
齐家一
王瓚
魏子吴
武津平
席芷榆
张珂宁

* 根据姓氏首字母排序

本场演出曲目以现场演奏为准。

演出期间请尽量避免走动, 以免影响艺术家及其他观众。如需离开, 请在乐章结束时行动。未经天津茱莉亚学院书面许可, 请勿拍照, 录音及录像。

About the “*Magic Flute* – Family Show” Project

This adaptation of Mozart’s timeless opera *Magic Flute* is an educational and entertaining performance experience that is poised to debunk the myths and stereotypes about opera and classical music. One of Mozart’s most popular operatic creations, the story tells of Prince Tamino’s adventurous journey in the Kingdom of Day and Night, which has him undergo various trials and tribulations in order to find his beloved Princess Pamina with the help of a magical flute. The plot is full of humor and twists. Besides the pair of young lovers, other characters such as Queen of the Night, Sarastro the Priest, Papageno the Bird Catcher, and Monostatos the Exotic Servant, are imbued with fantasy and childlike fun. Mozart’s moving musical numbers and arias have become age-old classics in standard operatic repertoire. This performance is an innovative re-imagination of the theater canon, combining two-piano multiple-hands accompaniment, engaging interactive segments, Chinese dialogues, all aimed to ignite children’s interest in classical music and stimulate imagination for the whole family.

亲子歌剧《魔笛》作品简介

一场丰富、有趣，颠覆古典音乐既定印象，开启孩子想象力的演出。《魔笛》是莫扎特最广为流传的歌剧，讲述在日与夜的国度中，王子塔米诺经历重重考验，借助魔笛的帮助最终找到公主帕米娜。故事曲折有趣，角色充满童趣与幻想色彩，如：夜后、捕鸟人、摩尔人、大祭司等，经典咏叹调及动人音乐成为流传数百年的经典。本次以全新改编歌剧方式呈现，结合现场双钢琴演奏、游戏互动、中文对白，让孩子们初次聆听古典音乐就能找到乐趣！

Director's Note

"A pure and eternal fairy tale born in the twilight of a genius' life"

One of the greatest creative output in operatic literature coincided with the lowest, most tormented moment of Mozart's life. In 1791, Mozart's friend Schikaneder commissioned him to write an opera that would fuse humor with fantasy and appeal to an audience of commoners. The opera would be a play sung in the vernacular German – a "Singspiel" – which would have popular allure and set a new practice in the composition of operas at the time. Mozart was plagued with ill health and severe economic hardship. Despite the constant practical struggles, he poured every last strand of his creative genius into the composition of *Magic Flute* and transformed his plight into a musical monument transcending time and space.

Magic Flute was premiered on September 30, 1791 at the Freihaus-Theater auf der Wieden in Vienna, under the baton of Mozart himself and with Schikaneder portraying the role of Bird Catcher Papageno. The first performance scored resounding success and became immediately a box office favorite. Sadly, Mozart died on December 5 in that same year and did not live to see his last opera become a symbol of his legacy.

Though it was written at the end of his life, this opera is a testament to Mozart's passion and profound understanding of musical theater, with the innocence, purity and truth which characterize the composer as the eternal genius child. Today, 234 years after the opera's creation, it continues to bring boundless joy to children and an understanding that passes all understandings to audiences worldwide.

导演的话

“诞生于莫扎特生命尽头，永恒流传的纯真童话。”

说来让人意外，经典歌剧《魔笛》的创作，竟然诞生在莫扎特人生中最低潮、痛苦的时刻！1791年，他的好友席卡内德委托他创作一部通俗易懂、融合奇幻与幽默元素的德语歌唱剧（Singspiel），以吸引更多广泛的观众。当时，莫扎特的健康状况已开始恶化，经济也十分拮据，常常处于饥寒交迫之中。即便身患重病，他依旧全身心投入创作，将自己辉煌却饱受磨难的一生，化作隽永的音符，在世世代代间流传。

《魔笛》于1791年9月30日在维登剧院首演，席卡内德亲自饰演捕鸟人帕帕基诺，而莫扎特则亲自担任指挥。首演后反响热烈，迅速成为热门剧目。然而，不幸的是，莫扎特在同年12月5日去世，未能亲眼见证这部歌剧成为传世经典。

尽管诞生于生命尽头，这部歌剧却充满童话与幻想色彩，展现出莫扎特对音乐与戏剧的热爱。即便在生命的最后时刻，他依然凭借非凡才华，创作出一部跨越时代的经典歌剧。时至今日，234年后的今天，它依然是一部能为孩子们带来无限欢乐的伟大作品。

Meet More Artists
更多艺术家介绍

